

La panna cotta

Ciao a tutti e benvenuti nella cucina di Giallo Zafferano. Io sono Sonia e oggi insieme prepareremo **uno dei dolci al cucchiaino piu` delicati e conosciuti non solo in Italia** ma anche all'estero: la panna cotta. Vediamo gli ingredienti che ci servono: 150 grammi di zucchero, una bacca di vaniglia, 500 ml di panna liquida fresca e 6 grammi di colla di pesce, che vedete che sono tre foglietti di queste dimensioni. Bene, prepariamo insieme la panna cotta. Per prima cosa cominciamo **mettendo** dell'acqua fredda in una ciotola piuttosto capiente. Ora prendiamo i tre fogli di colla di pesce e li immergiamo lasciandoli a mollo 10-15 minuti finche` diventeranno completamente morbidi. Ho messo la panna liquida in un tegame. Ora aggiungo la bacca di vaniglia preventivamente incisa con un coltellino e lo zucchero. A questo punto, mescolo il tutto portando il composto a sfiorare il bollore. Ora che lo zucchero si e` completamente sciolto estraiamo la bacca di vaniglia e aggiungiamo invece la colla di pesce ammorbidita. Mischiamo qualche istante fino a completo scioglimento. Versiamo la panna cotta **negli opposti stampini** che poi andremo a riporre in frigorifero per almeno 5-6 ore. Meglio ancora sarebbe preparare il tutto la sera prima per la giornata seguente. **La nostra panna cotta** e` pronta. Per sformarla **agevolmente** vi consiglio di immergere lo stampino per qualche secondo in acqua bollente e poi di sformare la panna cotta su questo piatto. Potete guarnire la panna cotta con del caramello, con qualsiasi salsa vi possa piacere. **Da Sonia e Giallo Zafferano e` tutto** e alla prossima!

Панна котта

Привет всем и добро пожаловать на кухню Giallo Zafferano (желтого шафрана). Я Соня, и сегодня мы вместе приготовим один из самых деликатных и известных не только в Италии, но и за рубежом, порционных десертов: панна котта. Посмотрим на ингредиенты, которые нам понадобятся: 150 граммов сахара, 1 стручок ванили, 500 мл жидких свежих сливок и 6 граммов рыбьего клея*, которые, вы видите, представляют собой три пластинки вот таких размеров. Хорошо, приготовим вместе паннакотту. Первым делом начинаем, наливая холодную воду в довольно вместительную миску. Теперь берем три листка рыбьего клея и погружаем их, оставляя намокать на 10-15 минут, до тех пор, пока они не станут полностью мягкими. Я налила жидкие сливки в сотейник. Теперь я добавляю стручок ванили, предварительно надрезанный ножиком, и сахар. В этот момент я все перемешиваю, доводя содержимое до начала закипания. Теперь, когда сахар полностью растворился, извлекаем стручок ванили и добавляем размягченный рыбный клей. Мешаем несколько мгновений до полного растворения. Наливаем паннакотту в приготовленные формочки, которые затем поставим в холодильник, по меньшей мере, на 5-6 часов. Еще лучше было бы приготовить все накануне вечером для следующего дня. Наша паннакотта готова. Чтобы удобно извлечь ее из формы, я вам советую погрузить формочку на несколько секунд в кипящую воду и затем выложить паннакотту на эту тарелку. Вы можете украсить паннакотту карамелью или любым соусом по вашему вкусу. От Сони и Джалло Дзафферано это все, и до скорого!

*рыбий клей с легкостью заменяется на 1 пакетик желатина.

uno dei dolci al cucchiaio piu` delicati e conosciuti

Превосходная степень прилагательных может быть относительной и абсолютной.

Относительная превосходная степень образуется с помощью постановки перед сравнительной степенью прилагательного определенного артикля:

Più forte - Сильнее

Meno cari - Менее дорогие

Il più forte - Самый сильный

I meno cari - Наименее дорогие

При этом существительное может стоять либо после прилагательного, либо сразу после артикля:

Russia è il più grande paese del mondo (=Russia è il paese più grande del mondo). - Россия - самая большая страна в мире.

"Repubblica" è il quotidiano più diffuso d'Italia. - "Республика" - самая распространенная газета в Италии.

Абсолютная превосходная степень образуется:

1. путем присоединения суффикса **-issimo**;
2. путем добавления к прилагательному наречий **molto, assai** (очень);
3. путем повторения прилагательного

Примеры:

Bello Красивый

Bellissimo

Molto (assai) bello Очень красивый, красивейший

Bello bello

Viviamo in una casa bellissima.

Viviamo in una casa molto bella.

Мы живем в очень красивом доме.

Viviamo in una casa assai bella.

Viviamo in una casa bella bella

Относительная превосходная степень употребляется при наличии сопоставления. (В приведенных примерах: Россия - самая большая страна в мире по сравнению с другими странами; "Repubblica" - самая распространенная газета в Италии по сравнению с остальными итальянскими газетами.)

Иногда такое сопоставление может заключаться в самом смысле предложения:

Il più capace è Paolo. - Самый способный (из всех) - Паоло.

При употреблении абсолютной превосходной степени прилагательного такое сопоставление отсутствует:

Paolo è capacissimo. - Паоло очень способный.

Некоторые прилагательные, наряду с указанными формами превосходной степени, имеют другие, весьма употребительные формы, образуемые от латинских основ:

акже, в итальянском языке существуют особые степени сравнения прилагательных:

buono → migliore → il migliore → ottimo

(хороший) (лучше) (самый лучший) (очень хороший)

cattivo → peggiore → il peggiore → pessimo

(плохой) (хуже) (самый плохой) (очень плохой)

mettendo

Герундий образуется путем убирания окончания глагола (**-are, -ere, -ire**) и добавлением соответственно **-ando** (для глаголов на **-are**) или **-endo** (для глаголов на **-ere** и **-ire**):

cantare = **cantando**

correre = **correndo**

partire = **partendo**

Герундий может употребляться в предложении самостоятельно, в этом случае он переводится на русский язык деепричастием:

Marina cucina parlando con la mamma – Марина готовит, разговаривая с мамой.

Faccio il compito di casa ascoltando la musica – Делаю домашнее задание, слушая музыку.

Следующие глаголы имеют неправильную форму герундия:

fare = facendo

bere = bevendo

dire = dicendo

Che cosa stai facendo? – Что ты сейчас делаешь?

Che stai dicendo? – Да что ты говоришь?

Пример: **Va dicendo ad ogni cosa.**

Gerundio presente соответствует русскому деепричастию несовершенного вида:

lavorando - работая, partendo - уезжая, svegliandosi - просыпаясь.

Примеры:

Galleggiando dolcemente e lasciandosi cullare se ne scende lentamente - Сладко покачиваясь и предаваясь убаюкиванию, медленно спускается.

Pian piano scolorandosi nel cielo sparirà - Постепенно теряя краски, она исчезнет в небе.

Gerundio passato (или composto), соотносящийся с русским деепричастием совершенного вида, образуется с помощью Gerundio presente вспомогательного глагола плюс Participio passato основного глагола:

avendo lavorato - поработав; essendo partito - уехав; essendosi svegliato - проснувшись.

agevolmente

В итальянском языке есть большая группа наречий (наречия образа действия), которые образуются от прилагательных женского рода с помощью суффикса **-mente**:

raramente (rara + -mente) - редко; stranamente - странно, странным образом, chiaramente - ясно, понятно.

Внимание! Наречия, образованные от прилагательных с основой, оканчивающейся на согласные **l, r**, теряют конечный гласный **-e**:

facilmente (facile + -mente) - легко;

difficilmente (difficile) - трудно,

regolarmente (regolare) - регулярно;

Исключения: benevolmente (benevolo); leggermente (leggero); violentemente (violento);

Суффикс **-mente** является одним из наиболее продуктивных в образовании наречий официально-бюрократического стиля (presumibilmente, estremamente, certamente, naturalmente):

in Italia

Предлог IN

1) Выражает направление движения, местонахождение (в частности, с названиями стран, континентов, областей и т.п.):

andare in (ехать в)
in Italia (in Russia, in Lituània, in USA)
abitare in (жить в)

Но:

Nell'Alta Italia, nella Russia antica

Ho: in Africa Orientale, al Medio Oriente.

С предлогом in articolo generico (общевидового значения) опускается:

andare in
in città (in campagna, in piscina, in biblioteca)
essere in

Lavorare in fabbrica, in ufficio; restare in camera, in città;

Но:

andare a scuola (a casa, a teatro, al cinema, al concerto);

2) Временные значения:

a) период времени:

in estate (d'estate) - летом;

in inverno, in ottobre, nei giorni feriali;

b) отрезок времени:

in due ore - за два часа, в течение двух часов;

in 5 giorni - за пять дней);

3) Материал изделия (наряду с **di**):

una statua in bronzo - статуя в бронзе,

un monumento in marmo - памятник, выполненный в мраморе;

4) В функции причастия настоящего времени:

treno in partenza - отправляющийся поезд;

giardino in fiore - цветущий сад;

5) Входит в наречные словосочетания:

a) образа действия:

in silenzio - тихо, молча;

in fretta - быстро, спешно, в спешке;

in ginocchio - на коленях,

in piedi - стоя, на ногах,

b) временная характеристика:

in anticipo, in ritardo;

c) средства передвижения:

in macchina, in auto, in barca и т.д.;

6) В составе устойчивых глагольных словосочетаний:

mettere in moto (in esercizio, in pratica);

7) В составе сложных предложных оборотов: in fondo a, in mezzo a; in conformità a. Например:

L'ufficio è in fondo al corridoio. - Контора - в конце коридора;

in mezzo al mare - посреди моря,

8) В имплицитных конструкциях:

Nel parlare (=mentre parlava) - во время разговора;

nel dormire (=quando, mentre dormiva) - во время сна;

Da Sonia e Giallo Zafferano e` tutto

Предлог DA

1. Выражает направление движения от, точка отсчета:

da Mosca – из Москвы,

dal ponte – от моста;

uscire dal bosco.

С некоторыми глаголами в устойчивых словосочетаниях употребляется предлог **di**:

uscire di casa (di scuola, di città) и т.п.

2. Временную точку отсчета:

dalle due alle tre -с двух до трех;

da mezzogiorno in poi;

dalla mattina alla sera;

3. Происхождение:

Provenire da una famiglia piccolo-borgese;

Nacque da nobile famiglia;

Предлог da входит в состав имен знаменитых людей (указывая место рождения):

Leonardo da Vinci – Леонардо из Винчи;

Но: **Di dove sei?** – Откуда ты родом? – **Sono di Mosca.** – Я из Москвы, я москвич.

4. Направление к лицу (местонахождение у лица):

Vado dal dentista. – Иду к зубному врачу;

È dal dentista. – Он у зубного врача;

domani mi recherò dall'avvocato;

5. С глаголом passare:

Passo da Milano - заезжал в Милан;

Stasera passerò da voi.

6. Предназначение:

vestito da festa – праздничное платье;

cane da caccia – охотничья собака;

nave da guerra – военный корабль;

7. Признак:

una bambina dagli occhi neri - черноглазая девочка;

dai capelli biondi - светловолосая,

8. Качество:

fare da padre;

servire da tavolo;

9. Причина (наряду с **di** и **per**):

piangere dalla gioia - плакать от радости,

nero dal fumo - черный от копоти,

10. Период времени:

da giovane - в молодости, когда был молодым,

da soldato - когда служил в армии,

11. Физический недостаток:

sordo da un orecchio – глухой на одно ухо;

cieco da un occhio – слепой на один глаз;

12. В ряде выражений:

da solo, da se - сам, один,

13. С существительным **parte**

da queste parti;

14. Цена:

una cena da trenta Euro;

15. Прилагательные, требующие предлога **da**:

assente, diverso, libero (da - от чего (кого)-либо, но libero di fare);

esente, immane, lontano, distante, discosto и др.

Например:

Nessuno è immune da difetti. - Никто не лишен недостатков;

differente da tutti; assente dalla città;

16. В имплицитных конструкциях (следствия):

brutto da spaventare, bello da innamorarsi;

La nostra panna cotta

Сводная таблица притяжательных местоимений итальянского языка:

	Единственное число				Множественное число			
	Муж. р.		Жен. р.		Муж. р.		Жен. р.	
1	mio	мой	mia	моя	miei	мои	mie	мои
2	tuo	твой	tua	твоя	tuoi	твои	tue	твои
3	suo	его	sua	её	suoi	его	sue	её
	Suo	Ваш	Sua	Ваша	Suoi	Ваши	Sue	Ваши
1	nostro	наш	nostra	наша	nostri	наши	nostre	наши
2	vostro	ваш	vostra	ваша	vostrì	ваши	vostre	ваши
3	loro	их	loro	их	loro	их	loro	их
	Loro	Ваш	Loro	Ваша	Loro	Ваши	Loro	Ваши

Притяжательные местоимения могут сопровождать или заменять существительное:

Questo è il tuo libro? - Sì, è il mio.

Интереснейший факт - притяжательное местоимение **в итальянском языке** по роду относится четко к предмету, а не к его владельцу. То есть мы говорим - его книга, ее книга. А в итальянском всегда будет il suo libro, потому что слово "книга" мужского рода, а кто ее владелец - нас не волнует. Еще пример: Это его машина. Это ее машина. - переводим на итальянский однозначно - Questa è la sua macchina, потому что машина женского рода, а кто уж там ее владелец - авось из предыдущего контекста будет понятно.

Притяжательные местоимения **в итальянском языке** обычно употребляются с определенным артиклем.

Mi piace la tua macchina.

Hai visto la mia penna?

НО! Без артикля употребляются притяжательные местоимения (кроме loro) перед "родственниками" в единственном числе:

Questa è sua moglie.

Non conosco tua sorella.

Ti presento mia madre.

При этом - Questo è il loro fratello. Questa è la loro zia.

А вот во множественном числе "родственников" артикль опять становится обязательным:

Queste sono le mie sorelle.

Ti presento i miei fratelli.

И, заканчивая тему родства - если родственник назван в уменьшительно-ласкательной форме (братишка,

сестричка, или ему дано определение - старший брат, младшая сестра) - артикль обязателен. То есть: la mia mamma, NO mia madre; tuo fratello NO il tuo fratellino; nostra sorella NO la nostra sorella maggiore.

negli oppositi stampini

Не ищите слово Sulla в словаре! Там вы его не найдете! Потому что это не что иное, как предлог SU, склеившийся с артиклем LA. И он далеко не единственный, подобным образом ведет себя целый ряд предлогов, да и за примерами далеко ходить не надо, посмотрим на строчки песни:

dall'acqua = da+l'acqua

nei giorni = in+i giorni (да-да, здесь его сложно опознать, но тем не менее это предлог IN)

nella sabbia=in+la sabbia

nel sole=in+il sole

nell'acqua=in+l'acqua

Все это безобразие называется слитная форма артикля (артикль с предлогом).

Односложные предлоги a, di, da, in, su при стыке с определенным артиклем образуют единую слитную форму. Вот табличка, в которой собраны все возможные варианты:

Предлог Артикль

	Мужской род		Женский род	
	Ед. ч.	Мн. ч	Ед. ч.	Мн. ч
	il	lo	l'	i gli
			la	l' le
a	al	allo	all'	ai agli alla all' alle
di	del	dello	dell'	dei degli della dell' delle
da	dal	dallo	dall'	dai dagli dalla dall' dalle
in	nel	nello	nell'	nei negli nella nell' nelle
su	sul	sullo	sull'	sui sugli sulla sull' sulle